



МУЛЬТИМИР

Мульти- как: мультипликация,
мультикультурный,
мультилингвальный

Оглавление кейса

- 1) Введение (в данной презентации)
- 2) Лекции 1-10 – для педагогов, которые будут работать с мультимедиа в технологии проектного «чтения» с этнокультурной доминантой (фильм как текст)
- 3) Образцы для понимания системы анализа и интерпретации анимации в поликультурной и многоязычной аудитории (м/ф без текстового ряда, на интертекстах) (вкл. вебинары)
 - м/ф «Контакт», СССР, 1978
 - аниме «Clocktown», Италия, 2013
- 4) Образец для понимания системы проектного анализа и интерпретации в поликультурной и многоязычной аудитории (м/ф с адаптивным текстовым рядом, на биографическом контексте, преемственность поколений)
 - м/ф «Сказка о старом эхо», СССР, 1989
- 5) Ссылки на источники в интернете (др. м/ф в интерпретации авторов кейса) (в данной презентации)
- 6) Библиография по теме авторов данного кейса
- 7) Контактные данные руководителей проекта

О технологии «Фильм как текст»

Серия рабочих тетрадей по мультфильмам для развития медиа-компетенции у самых маленьких зрителей (от 5 до 10 лет). Первая тетрадка посвящена м/ф из серии «Трое из Простоквашино», вторая - м/ф "Домовенок Кузя".

ПРЕДИСЛОВИЕ (для тех, кому не безразлично настоящее и будущее телепоколения)

Играя, дети познают мир. Но более объемным и интересно-реалистичным окружающее пространство кажется на экране – в художественных и мультипликационных фильмах. Для одних родителей видео становится панацеей от сложных разговоров и трудоемкой воспитательной работы с детьми. Для других – страшным сном, в котором мир поставлен с ног на голову и населен чудиками и чудовищами. Как научить ребенка правильно и критически воспринимать предлагаемое с экрана? Как сделать телевидение своим подвижником в деле образования и воспитания граждан мира?

В статье Ю. Крижанской и А. Сверчкова, посвященной проблемам воспитания подрастающего поколения с использованием СМИ (Размышляя над детскими рисунками: Беспризорники в нашем доме// Суть времени, № 3, 7 ноября 2012. – Код доступа: <http://gazeta.eot.su/article>) приводятся следующие результаты опросов:

Новы ли они для нас? Наверное, нет. То, что дети давно не познают мир по книгам, а проникают в тайны бытия, впитывая информацию с голубого экрана, - известно и педагогам и родителям ХХ1 столетия более чем хорошо. Но каковы выводы и какие шаги предпринимаются для корректировки развития и целенаправленного образования подрастающего поколения через работу по видеоматериалу (кино и мультипликация)?

Но обучение детей правильному восприятию медиа-информации (развитие медиа-и социо-компетенции как основных составляющих коммуникативной компетенции на родном и иностранном языках) должно начинаться намного раньше, в дошкольных учреждениях. И мы сегодня предлагаем образец работы на материале российского сериала «Трое из Простоквашино», «Каникулы в Простоквашино», «Зима в Простоквашино».

Происхождение героев:



Откуда берутся герои:



"Русский язык за рубежом" № 1, 2014

УЧЕБНЫЙ РАЗДЕЛ

МУЛЬТФИЛЬМЫ НА УРОКАХ РКИ



Н.В. Кабьяк

nkrussian@gmail.com

преподаватель РКИ на кафедре русского языка
факультета гуманитарных наук
Университета Мельбурна
Мельбурн, Австралия



Е.Л. Кудрявцева

ekoudrjvtseva@yahoo.de

научный сотрудник Института иностранных языков
и медиатехнологий
Университета Грайфсвальда
Грайфсвальд, Германия

«Дом для Кузьки»

Анимация в обучении русскому языку детей-билингвов 6–7 лет (развивающий урок)

Культурно-образовательный потенциал анимации, развивающие игры, комплексные игровые задания, анализ и интерпретация мультимедийных фильмов, медиа- и социальная компетенция.

Статья посвящена методике использования мультипликационных фильмов в дошкольных образовательных учреждениях и начальной школе при знакомстве с русской культурой и обучении детей-билингвов русскому языку. Пример развивающего урока создан по мультипликационному фильму «Дом для Кузьки» (СССР, 1984) для детей 6–7 лет.

Скачать: http://bilingual-online.net/index.php?option=com_content&view=article&id=1439%3Aq-q-1-2014&catid=33%3Apressa&Itemid=4&lang=de

Материалы в открытом доступе:

м/ф-экранизации «Домовёнок Кузя» и «Простоквашино» для дошкольников и учеников начальной школы: http://bilingual-online.net/index.php?option=com_content&view=article&id=1369%3Adeti-mira-7&catid=68%3Adeti-mira&Itemid=60&lang=ru

м/ф, созданные детьми 7-11 лет, прошедшими обучение по нашим технологиям (по «Добрим сказкам дядюшки Увэ» для би- и полилингвов вне РФ): http://bilingual-online.net/index.php?option=com_content&view=article&id=1346%3Askazki-uve&catid=68%3Adeti-mira&Itemid=60&lang=ru

В 2005 году нами с коллегами был предложен проект «История России на экранах мира» - по созданию и использованию на занятиях рабочих листов и тетрадей по истории и культуре России на основе анализа и интерпретации художественных фильмов, разработаны и изданы в РФ и ФРГ 5 таких тетрадей. Несмотря на интерес педагогов и наличие профессиональных авторских коллективов, проект не получил государственной поддержки на создание сайта для бесплатного размещения материалов (все педагоги работали на безгонорарной основе).

х/ф –экранизации произведений русской советской литературы, отражающие реалии истории и быта Российской Империи, СССР и РФ для старшеклассников российских школ и учащихся вузов по кафедре РКИ : http://www.bilingual-online.net/index.php?option=com_content&view=category&id=30&Itemid=15&lang=de

[Фильм на уроке - Hentschel T., Kudrjavceva E. "Einige Tage aus dem Leben des I. I. Oblomov"](#)

[Фильм на уроке - Кудрявцева Е. "Бег"](#)

[Фильм на уроке - Кудрявцева Е. "Служили два товарища"](#)

[Фильм на уроке - Кудрявцева Е. "Утомленные солнцем"](#)

[Фильм на уроке - Кудрявцева Е., Богданова Е. "Белое солнце пустыни"](#)

[Фильм на уроке - Кудрявцева Е., Богданова Е. "Весёлые ребята"](#)

Библиография по теме:

КНИГИ

- Кудрявцева Е.Л. Три Ивана: А. Тарковский. «Иваново детство» в историко-литературном контексте. – Барнаул: Изд-во Алтайского гос. ун-та, 2005. – 152 с. – ISBN 5-7904-0399-9 – (Серия «Шедевры российского кинематографа на уроке»; 1)
- Кудрявцева Е.Л. «Уходящий берег Крыма я запомнил навсегда...»: История первой волны русской эмиграции на экране: Рабочая тетрадь. - Aachen: Shaker-Verlag, 2007. – 290 с. - ISBN 978-3-8322-6892-3 – (Серия «Шедевры российского кинематографа на уроке»; 2)
- Kudrjavceva E., Nentschel T. Russland im Film von Nikita S. Michalkov „Einige Tage aus dem Leben des I.I. Oblomov“ (Russland, 1979)/ Red. K. Kehrer. – Aachen: Shaker-Verlag, 2007. – ISBN 978-3-8322-6889-3
- Статьи
- Кудрявцева Е. Кинофильм как возможность общения. Методика работы с художественными фильмами на занятиях по лингвострановедению России// Стилистика и культура речи: Межвузовский сборник научных трудов. - Пятигорск: Пятигорский государственный лингвистический университет, 2002. - С. 199 - 207
- Кудрявцева Е. Анализ и интерпретация художественного фильма как возможность межкультурной коммуникации// Лингвистика и межкультурная коммуникация: теория и практика. Всероссийская научно-практическая конференция. Тезисы и аннотации. - Таганрог: Изд-во ТГУ, 2002. - С. 17-21
- Кудрявцева Е. Фильм как текст. Общение/ коммуникация через фильм// МАПРЯЛ 2002. Теоретические и методические проблемы русского языка как иностранного в начале XXI века. Доклады и сообщения. - Болгария, Велико-Тырново. 4-7 апреля 2002 г. - С. 484 - 489
- Кудрявцева, Е. Л.** Методические основы и предпосылки использования кино материалов на занятии по лингвострановедению России со студентами-иностранцами продвинутого этапа обучения : (Oberkurs) / Е. Л. Кудрявцева // Гумбольдтовские чтения. Тенденции обновления языкового образования в контексте "Диалога культур" : межвуз. сб. науч. тр. / [отв. ред. Н. А. Горлова] ; Департамент образования г. Москвы, Моск. гор. пед. ун-т, Фак. ром. – герм. филологии. – М., 2004. – С. 297–316. – (Гумбольдтовские чтения).
- Кудрявцева Е. Художественный фильм как контекст поэтического произведения// Актуальные проблемы науки и современное состояние развития российского общества. - М.: РОСНОУ, 2003. - С. 107-115
- Кудрявцева Е. Русский авангард 20-х годов и кинотеатр эпохи "оттепели": опыт анализа и интерпретации на занятии по лингвострановедению России. [Анализ художественного фильма "Интервенция" (по пьесе Л. Славина)]// Сборник «Русский авангард 1910-1920-х годов и театр». Вып. 2. - М.: Государственный институт искусствознания, 2003.
- Кудрявцева Е. Стихотворение Арсения Тарковского «Иванова ива» и фильм Андрея Тарковского «Иваново детство»: опыт культурологической интерпретации// VII Ручьевские чтения. Литературный процесс в зеркале рубежного сознания: философский, лингвистический, эстетический, культурологический аспекты: Сборник материалов международной научной конференции/ Сост., ред. М.М. Полехина. – Магнитогорск: МАГУ, 2004. – С. 456 – 462.
- Кудрявцева Е. Анализ и интерпретация художественного фильма как вариант диалога культур в практике обучения РКИ// II Международная научно-практическая конференция, посвященная Европейскому Дню языков (Луганск, Украина).
- Кудрявцева Е.Л. Цитирование фрагментов речи персонажей художественных фильмов как необходимая составляющая изучения РКИ// Русский язык за рубежом № 1, 2008. – с. 20-28
- Кудрявцева Е.Л. Работа с материалом художественного фильма на занятии: портал «Россия на экранах мира»// Русский язык в контексте культуры: сб. научных статей / под общ. ред. Т.Г. Михальчук. – Могилев: УО «МГУ им. А.А.Кулешова», 2010. – с. 116-128
- Кудрявцева Е. Кинофильм как текст. //Израильский научный и информационный журнал «Мысль» № 13 (2012). – Ашдод: Амута «Альфа-Ашдод-Просперити», 2012. – С. 125-129
- Кудрявцева Е.Л. МЕТОДИКА РАБОТЫ С ХУДОЖЕСТВЕННЫМИ ФИЛЬМАМИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО КУЛЬТУРОВЕДЕНИЮ РОССИИ И РКИ С ЦЕЛЬЮ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ (ВВЕДЕНИЕ В ТЕМУ)// Преподавание иностранных языков в ВСТИ-ВСГТУ-ВСГУТУ за 50 лет: науч. сб., посвященный 50-летию ВСГУТУ и кафедры иностранных языков ВСГУТУ /под ред. Ц.Д. Бидагаевой, Л.Г. Михедовой, Т.Д. Протасовой. - Улан-Удэ: Изд-во ВСГУТУ, 2012. - 260 с. - С. 243-248.
- Кудрявцева Е.Л. Прочтение фильма как текста: художественный фильм на занятиях РКИ и РКДР// Текст в системе обучения русскому языку и литературе. Т.2. – Астана: ЕНУ имени Л.Н. Гумилева, 2013. – С. 226-234
- Кудрявцева Е.Л. Фильм как текст в культуре и обществе// Цивилизация знаний: российские реалии: в 2 ч.: труды Пятнадцатой Международной научной конференции, г. Москва, 25-26 апреля 2014 г. - М.: РосНОУ, 2014.- ч. II. - 488 с. - С. 56-61.
- Кудрявцева Е.Л. Пост-межкультурная коммуникация на основе анимационного фильма: Найди место своей культуры в мировом культурном наследии// Многоликая Россия, в слове явленная: научно-практическое методическое пособие/ Сост. и научн. ред. О.Н. Левушкина. – М.: МИОО, 2015. – С. 530-540
- Кудрявцева Е.Л. **ФИЛЬМ КАК ТЕКСТ. ОБЩЕНИЕ ЧЕРЕЗ ФИЛЬМ**// ВОСТОК-ЗАПАД: ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР. Сборник материалов III Международной научно-практической конференции. Издательство: [Восточно-Сибирский государственный университет технологий и управления](http://elibrary.ru/item.asp?id=24611144) (Улан-Удэ). 2015. - С. 137-142 -<http://elibrary.ru/item.asp?id=24611144>

СКАЧАТЬ СТАТЬИ БЕСПЛАТНО: <http://istina.msu.ru/profile/katerina73/>

Контакты руководителей проекта

- Бубекова Лариса Борисовна, к.ф.н.
- Елабуга, РФ
- Елабужский институт ФГОУ ВО КФУ
- bular@yandex.ru
- <https://kpfu.ru/elabuga/struktura-instituta/osnovnye-podrazdeleniya/laboratorii/innovacionnye-tehnologii-v-sfere-polikulturnogo>
- Екатерина Львовна Кудрявцева, PhD
- Гатов, Германия
- ОЦ ИКаРус, ФГОУ ВО ЕИ КФУ
- info@bilingual-online.net
- <http://istina.msu.ru/profile/katerina73/>
- <http://bilingual-online.net>
- <http://game2035.nitforyou.com>
- <https://kpfu.ru/elabuga/struktura-instituta/osnovnye-podrazdeleniya/laboratorii/innovacionnye-tehnologii-v-sfere-polikulturnogo>

